

馬太福音 5:5 討論

馬太福音 5:5 –新約背景

希臘文本 (Nestle-Aland 28) :

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

音譯：

Makarioi hoi praeis , hoti autoi klēronomēsousin tēn gēn .

翻譯：

“溫柔的人有福了，因為他們必承受地土。”

關鍵術語：

- 希臘文單字「praeis」意為「溫柔的」、「謙卑的」或「溫和的」。在希伯來聖經的希臘文譯本《七十士譯本》(LXX) 中，「praeis」通常翻譯為希伯來文的「anawim」(אנא״ים)，意為謙卑的、受苦的，或卑微且倚靠上帝的人。它並非暗示軟弱，而是指在控制下的力量、謙卑、以及順服上帝的旨意。這個字在新約聖經的其他經文中也有使用，例如馬太福音 11:29，耶穌在那裡描述自己「心裡柔和謙卑」(πραῦς καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ)。
- Κληρονομήσουσιν (klēronomēsousin): 源自 klēronomeō，意為「繼承」或「獲得遺產」。在聖經用法中，遺產通常指上帝的應許，例如土地（舊約）或永生和上帝的國度（新約；參考馬太福音 25:34，哥林多前書 6:9-10）。
- Τὴν γῆν (tēn gēn): 字面意思是「地球」或「土地」。在上下文中，它呼應了舊約中關於迦南地的應許，但在新約中被賦予了屬靈的意義，指末世的上帝之國，即更新的創造（參見啟示錄 21:1）。

馬太福音中的上下文：馬太福音 5:5 是八福的一部分，是耶穌賜給那些體現天國價值之人的一系列祝福。「溫柔的人」與驕傲自大的人相反，他們謙卑地依靠上帝，忍受壓迫，並信靠祂的公義。他們「必承受地土」的應許指向上帝國度未來的完全實現，屆時謙卑的人將與基督一同在新造中作王（參提摩太後書 2:12，啟示錄 5:10）。這節經文直接呼應了詩篇 37:11，顯示耶穌的教導應驗了舊約的應許。

最佳譯本：《英文標準版聖經》(ESV) 和《新美國標準版聖經》(NASB) 對馬太福音 5:5 的翻譯最為準確，譯文如下：

- ESV：“溫柔的人有福了，因為他們必承受地土。”
- NASB：「溫柔的人有福了，因為他們必承受地土。」兩者都保留了“praeis”的字面意思，即“謙卑”或“溫柔”，並維持了承受“地土”的末世應許。

問：我們可以在聖經的其他地方找到這句話嗎？

回答詩篇 37:11。讀詩篇 37:1-11。

2. 詩篇 37:11 –舊約背景

希伯來文文本（馬索拉文本）：

וְאֲנָוִים יִרְשׁוּ אֶרֶץ וְחַיִּים יִשְׁכְּנוּ בָּהֶן וְשָׁלוֹם יִשְׁכְּנוּ בָּהֶן

音譯：

Wa''anawim yirshu- 'aretz w'hith'ann'gu 'al-rov shalom。

翻譯：

“但謙卑的人必承受地土，以豐盛的平安為樂。”

關鍵術語：

- וְאֲנָוִים ('anawim)：譯為「溫柔」或「謙卑」。在詩篇中，「'anawim」指的是義人、貧窮之人，即那些在逆境中仍信靠上帝的受壓迫者（參考詩篇 25:9，147:6）。它蘊含著謙卑、倚靠上帝、在苦難中忍耐的精神，與那些倚靠自身力量的惡人形成鮮明對比。
- יִרְשׁוּ (yirshu)：源自 yarash，意為「繼承」、「擁有」或「佔有」。在舊約中，它通常指以色列人繼承應許之地（例如，申命記 4:1，約書亞記 1:11）。
- אֶרֶץ ('aretz)：字面上是「土地」或「大地」。在詩篇 37 篇中，它可能指的是迦南地，象徵上帝的盟約祝福，但它在更廣泛的意義上的使用（例如，詩篇 24:1）允許進行普遍的、末世論的解釋。
- שָׁלוֹם (shalom)：意為“和平”或“完整”，不僅表示沒有衝突，而且表示在上帝的統治下完全的幸福和繁榮。

詩篇 37 篇的背景：詩篇 37 篇是一首智慧詩，對比了惡人和義人的結局。「謙卑的」（希

伯來文：'anawim）是指那些信靠耶和華（第 3 節）、將自己的道路交託給祂（第 5 節）、並耐心等候祂拯救（第 7 節）的人。他們「必承受地土」的應許在詩篇中多次出現（第 9、11、22、29、34 節），強調上帝信守承諾，必將祂的子民賜予他們立約的產業，而惡人則被剪除（第 9 節）。這裡的「地土」象徵上帝的祝福和同在，最終指向祂國度中的永生。

最佳譯本：ESV 和 NASB 再次提供了精確的翻譯：

- ESV：“但溫柔的人必承受地土，以豐盛的平安為樂。”
- NASB：“但謙卑的人必承受地土，並享受豐盛的財富。”這些譯文將 'anawim 譯為“溫柔的”或“謙卑的”，將 'aretz 譯為“土地”，保留了盟約和末世論的含義。

3. 聖經的綜合與意義

馬太福音 5:5 中的「溫柔的人必承受地土」直接引自七十士譯本的詩篇 37:11，其中「溫柔的人」（'anawim）被譯為「地土」（praeis）。耶穌在新約的脈絡下重新詮釋了舊約的應許，將「地土」（'aretz/gē）的意義從實際的應許之地擴展到末世的上帝之國，即更新的地球（參考以賽亞書 65:17，啟示錄 21:1）。「溫柔的人」指的是那些謙卑、信靠上帝、忍耐的人，這些特質正是耶穌自己所展現的（馬太福音 11:29，腓立比書 2:5-8）。

聖經主要主題：

- 謙卑與倚靠神：溫柔的人不自以為是或咄咄逼人，而是倚靠神的力量和公義（詩篇 37:5-6，馬太福音 5:3-10）。這與聖經中更廣泛的謙卑呼召相一致（例如，彌迦書 6:8，雅各書 4:6）。
- 繼承作為上帝的應許：繼承的概念與上帝與以色列的盟約有關（例如，創世記 15:7，申命記 30:5），並在新約中透過參與上帝的國度而得以實現（羅馬書 8:17，加拉太書 3:29）。
- 末世的盼望：詩篇 37 篇和馬太福音 5:5 都指向一個未來，在那裡，上帝的公義將得勝，惡人將受到審判，義人將得到獎賞（詩篇 37:9-11，馬太福音 25:31-34）。

交叉引用：

- 民數記 12:3：摩西被描述為「非常謙和」（'anaw），表明謙和是一種神聖的

特質。

- 以賽亞書 61:1-2：亞納維姆人得到好消息，耶穌將這段經文應用在自己身上（路加福音 4:18-21）。
- 西番雅書 2:3：謙卑的人（'anawim）蒙召尋求耶和華的保護。
- 彼得前書 3:4：「溫柔安靜的靈」體現了馬太福音 5:5 所珍視的溫柔。

4. 結論

根據馬太福音 5:5 和詩篇 37:11，「溫柔的人必承受地土」意味著那些謙卑信靠上帝、耐心忍受苦難並順服祂旨意的人，將獲得最終的盟約祝福：進入上帝永恆的國度，也就是更新後的地界。希臘文 *praeis* 和希伯來文 'anawim 強調的是謙卑和對上帝的倚靠，而非軟弱。這應許源自於舊約中關於承受土地的應許，並在新約末世論中與基督一同作王的盼望中得以實現。ESV 和 NASB 提供了最準確的譯本，忠實地傳達了原文的含義和意圖。

□ 你人生中遇到哪些挑戰，需要你展現謙遜或其他特質？你最終是否繼承了這些挑戰？成功或失敗並不重要，重要的是從中學習。

溫順/溫柔的例子以及他們的傳承

舊約中謙卑的例子

- 摩西
 - 參考經文：民 12:3；出 3-4；民 20
 - 謙卑：民 12:3 形容摩西「比地上所有的人都謙卑」（新國際版）。儘管他身居領導地位，但他卻展現出謙卑的品格，默默忍受米利暗和亞倫的批評而不報復（民數記 12:1-15），並且起初因自我懷疑而猶豫是否接受神的呼召（出埃及記 3:11；4:10-12）。
 - 繼承：雖然摩西在米利巴犯的罪（民數記 20:10-12）使他無法進入應許之地，但他謙卑的領導使以色列人得以承受這地為業，並且上帝也賜予他獨特的尊榮關係（出埃及記 33:11；申命記 34:10-12）。他的一生體現了謙卑帶來屬靈祝福的原則。
 - 與馬太福音 5:5 的連結：摩西的謙卑使上帝能夠透過祂為以色列奪取「土地」（迦南），間接地實現了應許。

- 大衛

- 參考經文：《撒母耳記上》16:1-13；24:1-15；26:1-25
- 謙卑：大衛年輕時是牧羊人，為人謙卑，不被家人重視，卻蒙神揀選（撒母耳記上 16:11-13）。後來，在被掃羅王追殺時，大衛兩次有機會殺死掃羅，卻都饒恕了他的性命（撒母耳記上 24:4-7；26:7-12），他順服神的旨意，而不是攫取權力。
- 繼承：大衛繼承了以色列的王位，並被應許建立一個永恆的王朝（撒母耳記下 7:12-16），這是基督裡所實現的永恆國度的預嘗。他的謙卑為他帶來了屬世和屬靈的祝福。
- 與馬太福音 5:5 的聯繫：大衛的謙卑和對上帝的信賴使他「繼承」了土地和王國。

- 亞伯拉罕

- 參考經文：創 13:5-18；15:1-6
- 謙卑：亞伯拉罕在牧人和羅得爭吵時，允許羅得選擇更好的土地（創世記 13:8-11），以此展現了他的謙卑，並信賴上帝的應許。他也謙卑地接受了上帝的約，沒有要求任何證據（創 15:6）。
- 繼承權：上帝應許將迦南地賜給亞伯拉罕的後裔（創世記 13:15；15:18-21），祂的信心使他成為多國之父，並擁有永恆的產業（羅馬書 4:13）。
- 與馬太福音 5:5 的聯繫：亞伯拉罕對上帝的謙卑信賴使他的後裔繼承了地球，無論是物質上的（迦南）還是精神上的（上帝的國度）。

新約中謙卑的例子

- 耶穌基督

- 參考經文：馬太福音 11:29；約翰福音 13:1-17；腓 2:5-8
- 溫柔：耶穌形容自己「心裡柔和謙卑」（太 11:29）。他以身作則，為門徒洗腳（約翰福音 13:3-5），在客西馬尼園順服神的旨意（馬太福音 26:39），以及默默忍受十字架的苦難（腓立比書 2:8）。
- 繼承權：耶穌因著祂謙卑順服，被高舉到神的右邊，並被賦予管理一切受造物

的權柄（腓立比書 2:9-11；太 28:18）。祂作為萬王之王承受全地（啟 11:15），祂的跟隨者也分享這繼承權（羅馬書 8:17）。

- 與馬太福音 5:5 的連結：作為謙卑的終極榜樣，耶穌實現了應許，承受了地球，並使信徒得以分享祂的國度。

- 使徒保羅

- 參考經文：哥林多後書 10:1；哥林多前書 4:9-13
- 謙卑：保羅「憑著基督的謙卑和溫柔」勸勉哥林多人（哥林多後書 10:1），忍受迫害、毀謗和苦難而不尋求報復（哥林多前書 4:11-13）。他依靠神的力量，而不是行使自己的權柄。
- 傳承：保羅的謙卑結出了屬靈的果實，他的事工傳播福音，建立教會，推進神的國（使徒行傳 20:24）。祂預見了永恆的產業（提摩太後書 4:7-8）。
- 與馬太福音 5:5 的連結：保羅謙卑的服事確保了「地上」（神的國）透過教會的傳播。

- 早期基督徒

- 參考經文：彼得前書 2:18-23；3:8-9；徒 7:54-60
- 謙卑：早期基督徒，如司提反，以謙卑忍受迫害而不咒罵仇敵，展現了他們的謙卑。司提反在被石頭砸死時，為行刑者禱告（使徒行傳 7:60）。彼得鼓勵信徒以祝福而非咒詛來回應邪惡（彼得前書 3:9）。
- 繼承：這些信徒被應許在神的國度裡得享永恆的產業（彼得前書 1:3-4），他們謙卑的見證幫助傳播了基督教，透過教會的增長「繼承」了地球。
- 與馬太福音 5:5 的連結：他們在苦難中的謙卑與耶穌的教導相符，確保了他們在上帝永恆的國度中的地位。

□ 在一個常常推崇自信和自我推銷的世界裡，基督徒如何能體現馬太福音 5:5 所描述的溫柔呢？

- 促使人們反思如何在現代環境中應用聖經中的謙卑，例如工作場所、人際關係或社交媒體，並參考耶穌的榜樣（腓立比書 2:5-8）。

□ 鑑於「承受地土」的應許指向末世的未來，那麼在我們的日常生活中，它意味著什麼？

- 鼓勵人們討論在參與當今世界的同時，如何以永恆的視角生活，並引用羅馬書 8:17 或啟示錄 21:1 等經文。

□ 在培養馬太福音 5:5 所描述的謙卑時，你面臨哪些個人挑戰？承受地土的應許如何激勵你堅持下去？

- 鼓勵人們敞開心扉，積極實踐，將個人的掙扎與上帝國度的希望連結起來。

□ 耶穌「心裡柔和謙卑」（馬太福音 11:29）的榜樣，如何啟發或挑戰你對在人際關係和社群中保持謙卑的理解？

- 鼓勵人們以基督為中心，反思謙卑作為人際關係和社群美德的意義。